

Calco 22 gennaio, 2016

Dr.ssa Bassani
CNR, Institute of Neuroscience
c/o Dept. of Medical Biotechnology &
Translational Medicine (BIOMETRA)
Via Balzaretti 9
20133 Milano

Gentile Dr.ssa Bassani,

in risposta alla vostra richiesta proponiamo offerta per *colony back-up*, presso Charles River Italia, colonia murina geneticamente modificata e relativi controlli sanitari.

La gestione della colonia sarà supportata dall'utilizzo del software ICM™ (Internet Colony Management).



la gestione della vostra colonia dalla scrivania con un semplice click!

SERVIZIO DI MANTENIMENTO COLONIE come da specifiche sotto riportate

- mantenimento in isolatore con cibo ed acqua ad libitum
- osservazione giornaliera
- Biopsie caudali per genotipizzazione comprese **solo** nel servizio *genetic*
- Diretto inserimento dei dati di colonia da parte degli operatori di sala, in *tablet*
- Condivisione dei dati in tempo reale tra operatore di sala, project manager, cliente consentendo flusso dei dati a 360° per garantirne l'accuratezza, confermare il completamento delle attività richieste e gestire la colonia secondo lo scopo prefissato.
- Possibilità di esportazione dati in Microsoft Excel® fornendo ampia capacità di creare filtri e ordinare dati, così da ottenerli nella forma più utile alle proprie esigenze

MANTENIMENTO COLONIE	SCONTO	PREZZO UNITARIO	PREZZO SCONTATO
SERVIZIO BASIC e GENETIC			
Minimo fatturabile fino a 6 gabbie			€ 425,00
Allevamento oltre le 6 gabbie prezzo gabbia/gg			€ 1,95
CONTROLLI SANITARI			
Costo per controllo semestrale obbligatorio previsto	10%	€ 539,00	€ 485,10
• Profilo HM plus			

GENOTIPIZZAZIONE (se richiesta)	RANGE Q.TY	PREZZO UNITARIO	IMPORTO TOTALE
Singola reazione compresa l'estrazione del gDNA			
costo a campione per PCR semplice (*)	1-20	€ 17,00	
	21-30	€ 12,00	
	31-40	€ 10,00	
Trasferimento e messa a punto protocollo (una tantum)	1	€ 305,00	

(*) Qualora dovesse essere eseguita QPCR o altro test genetico i costi saranno da definire

***La proposta per il servizio di genotipizzazione è basata sulle seguenti condizioni:**

- Valutazione basata su:
 - ✓ Protocollo (medesimo per tutti i campioni): singola reazione
 - ✓ Numerosità di campioni inviata per spedizione
- Tempi medi di esecuzione previsti
 - ✓ Circa 5-7 giorni lavorativi dalla ricezione dei campioni
- Packaging:
 - ✓ Piastra per raccolta campioni gratuita
 - ✓ Imballo isoteramico + ghiaccio secco € 93,00
- Logistica Charles River:
 - ✓ Invio laboratorio con nostra logistica il martedì **gratuito**
- Se Invio laboratorio con corriere espresso DHL da quotare

Condizioni generali

- Imballi per invio GA models presso vostra sede:
 - ✓ Minipack 1 piccola max 5 topi 20 gr: € 24,08 sc. 30% = € 16,86
 - ✓ Minipack 2 grande max 10 topi 20gr. (5+5): € 37,50 sc. 30% = € 26,25
- Trasporto a Milano, Mercoledì:
 - ✓ se in concomitanza con altre consegne c/o Università Milano (sede Via Vanvitelli): **gratuito**
 - ✓ se dedicato: € 66,00
- Validità fino a Dicembre 2016 se non diversamente specificato.
- I prezzi indicati si riferiscono all'imponibile cui dovrà essere aggiunta l'IVA del 22%
- Modalità di pagamento: a 30 giorni bonifico bancario valuta fissa
- I termini e le condizioni di fornitura riportati di seguito, in ultima pagina, sono parte integrante di questa offerta

Per
Charles River Laboratories Italia
Galbiati Francesca
Responsabile Servizi Italia

Per
Università di Milano
CNR, Institute of Neuroscience

Termini e condizioni generali di vendita

La Charles River Laboratories Italia S.r.l. e le sue consociate ("Charles River") forniranno i prodotti ("Prodotti") e i servizi ("Servizi") descritti nella fattura, nel preventivo, nel protocollo o nell'allegato tecnico ("Allegato") della Charles River; il cliente della Charles River ("Cliente") acquisterà i Prodotti e i Servizi secondo le specifiche contenute nell'Allegato e in accordo a questi Termini e condizioni. Questi Termini e condizioni si applicheranno anche a tutti i futuri acquisti di Prodotti e Servizi da parte del Cliente.

1. Carattere vincolante

Tutte le vendite e/o gli acquisti di Prodotti e Servizi sono (a) regolati da questi Termini e condizioni e (b) sono espressamente condizionati dall'accettazione da parte del Cliente di questi Termini e condizioni.

La presa in consegna da parte del Cliente dei Prodotti o dei Servizi verrà considerata come accettazione dei Termini e condizioni.

Nessun altro documento che cerchi di sopprimere o modificare i termini, compresi gli ordini di acquisto o le richieste di offerte, e nessun ulteriore termine o condizione, che costituisca una deviazione o un supplemento, saranno vincolanti per la Charles River, a meno che sia espressamente concordato per iscritto dalla Charles River.

Questi Termini e condizioni, compresi i termini e le condizioni speciali previsti separatamente, integrati da eventuali disposizioni di legge applicabili, disciplinano esclusivamente la vendita di Prodotti e Servizi da parte della Charles River. Quanto sopra si applica altresì se Charles River fornisce Prodotti o Servizi nonostante sia a conoscenza di termini e condizioni standard del Cliente, sia aggiuntive che discordanti.

2. Fornitura di prodotti e di servizi

La Charles River rispetterà tutte le leggi, le regole e le normative applicabili alla fornitura dei Prodotti e dei Servizi nel luogo in cui avviene la prestazione ("Leggi in vigore").

Se una modifica dell'Allegato comporta un lavoro ulteriore o diverso, la Charles River può accettare di svolgere tale lavoro e sarà pagata secondo quanto accordato tra le parti. È possibile modificare l'Allegato in situazioni di emergenza senza la preventiva approvazione del Cliente, a condizione che la Charles River impieghi tutti gli sforzi ragionevoli per ottenere l'approvazione verbale del Cliente, successivamente confermata da un'approvazione scritta. Le parti convengono che, durante lo svolgimento dei Servizi secondo l'Allegato, è possibile che la Charles River debba affrontare, a causa di modifiche procedurali, dei costi aggiuntivi, che non impongono di modificare l'Allegato, ma ritenuti necessari dalla Charles River per la fornitura dei Servizi e non prevedibili durante la preparazione dell'Allegato. Se si verifica una tale modifica procedurale, la Charles River avviserà il Cliente prima dell'implementazione e richiederà l'approvazione del Cliente relativamente all'opportunità della modifica ed ai costi inerenti. In caso la Charles River non riesca a contattare il Cliente anticipatamente, il Cliente concorda che, per mantenere l'integrità dei Servizi, la Charles River possa procedere ed abbia il diritto di recuperare tali costi aggiuntivi dal Cliente, alla presentazione di una spiegazione di tale modifica procedurale e della sua opportunità.

3. Restrizioni di uso e allevamento

I Prodotti saranno utilizzati dal Cliente in modo sicuro e nel rispetto di tutte le leggi in vigore. Il Cliente conviene e garantisce che tutti gli animali acquistati dalla Charles River, i discendenti di tali animali ottenuti per riproduzione in consanguineità o con incroci, compresi i derivati non modificati di tali animali o i loro discendenti ("Modelli"), non saranno: (i) utilizzati per scopi diversi dalla ricerca interna del Cliente in accordo con le leggi in vigore; (ii) fatti riprodurre (per essere venduti o altro) o forniti a terze parti per qualsiasi scopo; (iii) forniti a qualsiasi agente o terza parte per la riproduzione o per altri servizi, senza la preventiva autorizzazione scritta della Charles River al Cliente. Per motivi di sicurezza, non è consentito al Cliente, senza la preventiva autorizzazione scritta della Charles River, restituire alla Charles River i Prodotti o i contenitori utilizzati per la spedizione.

L'acquisto di qualsiasi Prodotto concede al Cliente il diritto non esclusivo, non trasferibile e non sub-licenziabile di utilizzare internamente il Prodotto e i componenti del Prodotto solo per la ricerca effettuata dal Cliente e specificatamente in accordo all'Allegato. Il Cliente non può vendere o in altro modo trasferire o rendere disponibile a una terza parte i Prodotti o i loro componenti oppure i Servizi per qualsiasi scopo commerciale. "Scopo commerciale" significa qualsiasi attività a scopo di lucro o altre considerazione, inclusi a titolo meramente esemplificativo: (1) l'utilizzo dei Prodotti o dei loro componenti oppure materiali realizzati utilizzando i Prodotti o i loro componenti in produzione o la fornitura di servizi, informazioni o dati per scopi clinici, terapeutici, diagnostici o profilattici; (2) la rivendita dei Prodotti o dei loro componenti o dei materiali realizzati utilizzando i Prodotti o i loro componenti, fatta eccezione per i rivenditori autorizzati della Charles River, sia che vengano rivenduti per scopi di ricerca o meno. Le limitazioni sopra esposte sono necessarie per la Charles River data la natura e il carattere particolarmente sensibile dei Prodotti e dei Servizi forniti dalla Charles River. Nella misura in cui la Charles River possiede o controlla (con il diritto di concedere in sub-licenza) i diritti brevettuali o altri diritti di proprietà intellettuale relativi ai Prodotti o al loro utilizzo, tali diritti sono dati in licenza al Cliente su base limitata, revocabile, non esclusiva, non trasferibile e non sub-licenziabile solo per l'uso interno espressamente consentito sopra e solo per i Prodotti acquistati. Se il Cliente non rispetta le limitazioni sopra esposte, in aggiunta a tutti gli ulteriori rimedi disponibili alla Charles River, termina immediatamente il diritto all'uso consentito nella fase precedente.

4. Compensi

A meno di diversi accordi tra le parti, i prezzi sono quelli del listino prezzi alla data della spedizione e non comprendono eventuali tasse, spese di confezionamento, assicurazione o spedizione. La Charles River ha il diritto di rivedere il listino prezzi ogni anno. Il Cliente deve pagare la Charles River secondo quanto indicato nell'Allegato. Il termine di pagamento è di 30 (trenta) giorni dalla data della fattura senza alcuna detrazione e il Cliente si impegna a pagare tutte le fatture ricevute. Il Cliente non ha la facoltà di trattenere pagamenti, rivendicare diritti di trattenuta o compensare con crediti in contropartita, a meno che le compensazioni siano state stabilite da un'autorità giudiziaria o siano state riconosciute per iscritto dalla Charles River. Gli importi non pagati dal Cliente alla scadenza maturano interessi legali dalla data di scadenza fino al momento del pagamento, al tasso di interesse massimo consentito dalle leggi in vigore. La Charles River può scegliere di interrompere o sospendere la fornitura dei Prodotti o dei Servizi o di non fornire la documentazione necessaria o i risultati, se il Cliente non effettua i pagamenti alla scadenza.

Le spese di terminazione, ritardo o cancellazione sono stabilite nell'Allegato.

Se, a giudizio della Charles River, le condizioni finanziarie del Cliente sono precarie oppure si sono verificati dei cambiamenti negativi delle condizioni finanziarie, la Charles River ha il diritto di pretendere il pagamento o qualsiasi altra assicurazione ritenga adeguata prima di fornire qualsiasi Prodotto o Servizio.

5. Materiali per le analisi

Il Cliente fornirà alla Charles River quantitativi sufficienti di composti, materiali, animali, sostanze, dispositivi e protocolli in conformità alle specifiche rilevanti, compresi i dati sanitari e genetici ("Materiali per le analisi"), con i quali fornire i Servizi. Il Cliente fornirà alla Charles River dati completi e accurati relativamente all'identità, la resistenza, la purezza, la stabilità, la composizione e altre caratteristiche, oltre che i requisiti di conservazione e trattamento dei Materiali per le analisi, inclusa la scheda di sicurezza dei materiali o altra documentazione analoga. Il Cliente certificherà alla Charles River di aver documentato i metodi di sintesi, fabbricazione o derivazione dei Materiali per le analisi. Tutti i costi associati alla spedizione dei Materiali per le analisi alla Charles River saranno responsabilità del Cliente e la Charles River non verrà ritenuta responsabile di qualsiasi perdita, danneggiamento o distruzione dei Materiali per le analisi durante il trasporto. Tutti i Materiali per le analisi e i Prodotti utilizzati per i Servizi rimarranno proprietà del Cliente.

6. Documentazione

La Charles River manterrà una documentazione completa e accurata dello stato e del progresso dei Servizi, come richiesto dall'Allegato. La Charles River fornirà una relazione o dei dati contenenti le informazioni secondo le specifiche dell'Allegato. Tutta la documentazione verrà preparata dalla Charles River in formato standard.

La documentazione e i dati preparati dalla Charles River per il Cliente non saranno pubblicati né dalla Charles River né dal Cliente senza la preventiva autorizzazione scritta dell'altra parte, autorizzazione che non sarà irragionevolmente rifiutata.

Se la Charles River fornisce accesso elettronico ai dati, alle relazioni e ad altra documentazione e il Cliente sceglie di utilizzare tale accesso elettronico, l'utilizzo di tale accesso elettronico sarà gestito secondo i termini e le condizioni di accesso standard della Charles River, disponibili su richiesta.

7. Ispezioni

Dietro ragionevole preavviso scritto e durante il normale orario di lavoro, la Charles River consentirà al Cliente di visitare la sede dove vengono svolti i Servizi, per monitorare lo svolgimento dei Servizi stessi da parte di Charles River, in conformità con le norme della Charles River in materia di biosicurezza, tenendo in considerazione le esigenze della Charles River ed evitando qualsiasi interruzione dell'attività. La Charles River avviserà il Cliente appena possibile nel caso di una ispezione delle autorità regolatorie che possa impattare direttamente sui Servizi forniti al Cliente.

8. Proprietà

Tutte le invenzioni, tecniche e proprietà intellettuali, tecnologie, segreti commerciali e industriali, a prescindere da che siano brevettati o registrati, utilizzati per la fornitura dei Prodotti e dei Servizi, sono e saranno di proprietà esclusiva della Charles River, inclusi, a titolo meramente esemplificativo, documentazione presente e futura, dati scientifici e tecnici, procedure di analisi e altre informazioni di proprietà o concesse su licenza alla Charles River, non sviluppate di seguito. La Charles River ha il diritto di utilizzare i dati sui controlli paralleli quale parte del suo database storico generale. Tutti i dati, le scoperte o le invenzioni sviluppati o generati, in relazione diretta con qualsiasi informazione o materiale del Cliente, inclusi, senza alcuna limitazione, dati, utilizzi, composizioni o processi innovativi, sono di proprietà esclusiva del Cliente. La Charles River si impegna ad aiutare il Cliente a ottenere brevetti.

diritti d'autore o altri diritti brevettuali per tali dati, scoperte o invenzioni e a fare tutto quanto sia ragionevole per conferire al Cliente tutti i diritti, i titoli e gli interessi in tali dati, scoperte o invenzioni; la Charles River verrà compensata con i compensi standard per tale assistenza. Tutti i costi e le spese associati per stabilire i diritti del Cliente sono responsabilità del Cliente.

9. Archiviazione

Tutte le relazioni e la documentazione giustificativa originate dai Servizi sono di proprietà del Cliente ("Materiali"). Fatta eccezione in caso di diverse indicazioni dell'Allegato, e su richiesta scritta del Cliente, la Charles River conserverà tutti i Materiali per il periodo di un anno dalla data della relazione finale, o per un periodo di tempo inferiore secondo le leggi in vigore. Al termine di questo periodo, la Charles River contatterà il Cliente per stabilire lo smaltimento dei Materiali come segue: (a) prolungamento del periodo di conservazione dei Materiali; (b) restituzione dei Materiali al Cliente a spese del Cliente stesso; (c) smaltimento dei Materiali a spese del Cliente. Se il Cliente chiede alla Charles River di prolungare la conservazione dei Materiali e la Charles River accetta la richiesta, il costo di conservazione dei Materiali continuerà ad essere fatturato al Cliente ai prezzi correnti della Charles River. Se il Cliente non impartisce disposizioni a riguardo, la Charles River avviserà il Cliente, e se non vengono date istruzioni per il periodo di 30 (trenta) giorni dalla data di tale avviso, la Charles River avrà l'opzione di continuare a conservare i Materiali o di restituire i Materiali al Cliente a spese del Cliente. Il Cliente è responsabile dei costi di conservazione fino a che i Materiali vengono restituiti al Cliente. Durante il trasporto dei Materiali al Cliente, tutti i rischi di perdita o di esposizione ai Materiali sono a carico del Cliente.

Se sono necessarie delle procedure particolari di conservazione dei Materiali, i costi aggiuntivi di conservazione vengono fatturati al Cliente. Le fatture vengono emesse annualmente in anticipo e devono essere pagate al ricevimento.

10. Garanzie

Il Cliente garantisce di possedere tutti i diritti, titoli e interessi dei Materiali per le analisi forniti alla Charles River e la proprietà intellettuale connessa; garantisce inoltre che l'Utilizzo da parte della Charles River dei Materiali per le analisi non viola diritti di terze parti. La Charles River garantisce che i Prodotti e i Servizi sono conformi alle specifiche dell'Allegato e alle leggi in vigore. La Charles River non garantisce e non afferma che i risultati dei Servizi saranno accettabili per qualsiasi agente normativa o governativa a cui vengano presentati. Non garantisce inoltre che i risultati dei Servizi consentiranno al Cliente di sviluppare, commercializzare o comunque sfruttare i Materiali per le analisi o qualsiasi altro prodotto o servizio.

LA PRESENTE GARANZIA DI CHARLES RIVER SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRO OBBLIGO O GARANZIA, ESPLICITA, IMPLICITA O DERIVANTE

DALLA LEGGE COMPRESSE, IN VIA ESEMPLIFICATIVA, EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ, ADEGUATEZZA A UNO SCOPO PARTICOLARE, IDONEITÀ DEI PRODOTTI E DEI SERVIZI AGLI SCOPI DEL CLIENTE, IMPATTO DEI PRODOTTI E DEI SERVIZI SULLE ATTIVITÀ DEL CLIENTE O NON VIOLAZIONE DI BREVETTI, MARCHI O ALTRI DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE. Qualsiasi rivendicazione per violazione di questa garanzia deve essere effettuata per iscritto alla Charles River entro 10 (dieci) giorni lavorativi da quando i Prodotti sono stati consegnati o i Servizi sono stati terminati, periodo di tempo dopo il quale i Prodotti o i Servizi si considerano accettati in via definitiva.

Il rischio di perdita e i titoli per i Prodotti passeranno al Cliente una volta che i Prodotti hanno lasciato la sede della Charles River o sono stati consegnati a un vettore comune.

11. Limitazione di responsabilità

La Charles River non sarà responsabile di sanzioni o penali oppure per danni speciali, indiretti, emergenti, punitivi, esemplari o incidentali di qualsiasi tipo o natura (inclusa, senza limitazione, la perdita di profitti), indipendentemente dal fatto che tali perdite o danni derivino da una violazione del contratto, una violazione della garanzia, atti illeciti, negligenza, responsabilità diretta o altrimenti, anche se la Charles River è stata previamente avvisata della possibilità di tale perdita o danno o quando tali perdite o danni fossero ragionevolmente prevedibili.

La responsabilità della Charles River, indipendentemente dalla forma dell'azione, sarà limitata ai danni effettivi e prevedibili e non supererà il prezzo totale pagato per i Prodotti e i Servizi da cui deriva tale responsabilità. La Charles River non sarà responsabile di danni derivanti da, o connessi a, qualsiasi decisione del Cliente o di qualsiasi terza parte di proseguire la ricerca, sviluppare o commercializzare i Materiali per le analisi o qualsiasi prodotto o servizio derivato o relativo, oppure l'utilizzo fatto dei Prodotti, dei Servizi o di derivati o servizi relativi ai Materiali per le analisi.

Nei limiti definiti nel presente paragrafo, se la Charles River viola la garanzia definita sopra, l'unica responsabilità della Charles River e l'unico rimedio per il Cliente consisterà nella sostituzione dei Prodotti o nella emissione di un credito, o nel conformare il lavoro o la parte dei Servizi in violazione alle specifiche relative.

12. Indennità

Il Cliente si impegna a tenere indenne e manlevata da qualunque richiesta di risarcimento avanzata da terzi la Charles River, la relativa società madre, le filiali e le società affiliate nonché i rispettivi funzionari, dirigenti, dipendenti e agenti da ogni e qualsiasi reclamo, domanda, procedimento, azione legale, perdita, danno, multa e responsabilità, incluse spese legali ("Rivendicazione") derivanti da o correlate a: (a) la ricerca, lo sviluppo, la produzione, la distribuzione, l'utilizzo, la vendita o qualsiasi altra disposizione da parte del Cliente, di qualsiasi rivenditore, collaboratore, Cliente, sub-licenziatario, rappresentante o agente del Cliente, dei Materiali per le analisi e/o di qualsiasi altra sostanza utilizzata per i Servizi o i Prodotti; (b) qualsiasi violazione di brevetti o di diritti di proprietà intellettuale di terza parte oppure uso non autorizzato o appropriazione indebita di know-how o segreti commerciali; (c) negligenza grave o dolo del Cliente o violazione di questo accordo; oppure (d) lesioni personali in relazione al contatto con i Prodotti durante le visite alla sede della Charles River o dopo la consegna dei Prodotti al Cliente; pagherà inoltre costi e danni che, per sentenza definitiva, doppi tutti gli appelli ragionevoli, possano essergli addebitati, a condizione che al Cliente arrivi notifica scritta delle Rivendicazioni entro 5 (cinque) giorni dalla data dell'avviso alla Charles River e gli vengano fornite informazioni, adeguato supporto e autorità esclusiva per difendere o risolvere la rivendicazione.

13. Assicurazione

Ognuna delle due parti avrà un'assicurazione sufficiente per coprire i suoi interessi o le responsabilità potenziali, compresi, a titolo meramente esemplificativo, indennizzo per i lavoratori, se applicabile, e responsabilità civile e generale.

14. Riservatezza

Durante la fornitura dei Prodotti e dei Servizi, è possibile che la Charles River e il Cliente scambino informazioni proprietarie e riservate. Le parti identificheranno, per iscritto, tali informazioni come riservate e/o proprietarie. Se una parte intende divulgare oralmente all'altra parte informazioni riservate, la parte divulgatrice (i) avviserà l'altra parte prima della divulgazione che le informazioni sono riservate e (ii) avviserà per iscritto l'altra parte della natura riservata e del contenuto entro 10 (dieci) giorni dalla divulgazione originale. Ognuna delle due parti impiegherà ogni ragionevole sforzo per mantenere tali informazioni riservate e applicherà delle procedure ragionevoli idonee a prevenire la pubblicazione non autorizzata o la divulgazione, a meno che le leggi in vigore impongono la divulgazione di tali informazioni. Nessuna delle due parti utilizzerà le informazioni proprietarie e/o riservate dell'altra parte per uno scopo diverso da quanto indicato in questo Accordo. Gli obblighi di riservatezza stabiliti in questo paragrafo proseguono dopo la cessazione o la scadenza di questo accordo per un periodo di 5 (cinque) anni.

Le disposizioni sulla riservatezza in questo paragrafo non si applicano a informazioni che (i) sono conosciute dalla parte che le riceve al momento in cui la parte divulgante le comunica; (ii) vengono acquisite dalla parte che le riceve da una terza parte e tale terza parte non ha ottenuto tali informazioni direttamente o indirettamente dalla parte divulgante con l'obbligo di non divulgarle; (iii) sono o vengono pubblicate o diventano in qualche modo di pubblico dominio senza che la parte ricevente violi questo accordo; (iv) vengono sviluppate indipendentemente dalla parte ricevente senza riferimento e senza basarsi sulle informazioni fornite dalla parte divulgante; oppure (v) devono essere divulgate dalla parte ricevente per rispettare le leggi e le normative governative; a condizione che la parte ricevente avvisi in modo sollecito per iscritto la parte divulgante di tale divulgazione e collabori con la parte divulgante per evitare e/o minimizzare la diffusione di tali informazioni.

15. Cessazione

Salvo disposizione contraria nell'Allegato, il Cliente avrà il diritto di terminare l'Allegato in qualsiasi momento senza giusta causa, previa comunicazione scritta alla Charles River 30 (trenta) giorni prima. Nel caso di tale cessazione,

alla Charles River saranno pagati tutti i Prodotti e i Servizi forniti fino alla data effettiva della cessazione, oltre qualsiasi altra spesa connessa all'interruzione dei Servizi, inclusi, a mero titolo esemplificativo, qualsiasi costo irrevocabilmente sostenuto e i costi di cancellazione o cessazione indicati nell'Allegato.

Entrambe le parti possono cessare questi Termini e condizioni o l'Allegato, in qualsiasi momento, previa comunicazione scritta all'altra parte 30 (trenta) giorni prima, per violazione materiale dei Termini e condizioni ad opera dell'altra parte, se tale violazione non viene sanata con ragionevole soddisfazione della parte non inadempiente entro il periodo di 30 (trenta) giorni. In caso di cessazione, nessuna delle due parti ha altri obblighi, fatta eccezione per (i) le responsabilità alla data della cessazione e (ii) gli obblighi che per loro natura proseguono dopo la cessazione, compresi gli obblighi di riservatezza, conservazione dei dati, conformità normativa, proprietà intellettuale e indennizzo di questi Termini e condizioni, che proseguono dopo la cessazione.

16. Forza maggiore

Fatta eccezione per il pagamento di qualsiasi importo dovuto, nessuna parte sarà considerata inadempiente nella misura in cui l'adempimento di tale obbligo venga impedito o ritardato per incendi, inondazioni, terremoti, uragani, esplosioni, maltempie, contaminazioni, scioperi, atti di terrorismo, guerra, insurrezione, embargo, richieste governative, autorità civili o militari, attivismo animalista, atti divini o qualsiasi altro evento, calamità o condizione non provocata, in tutto o in parte, da quella parte e indipendenti dalla volontà di tale parte.

17. Legge applicabile e composizione delle controversie

Questi Termini e condizioni e qualsiasi disputa derivante o connessa alla vendita dei Prodotti e/o dei Servizi sono regolati e saranno interpretati in base alle leggi vigenti nel luogo dove avviene la fornitura dei Prodotti o dei Servizi, con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di beni mobili e senza tenere in considerazione alcun principio che comporterebbe l'applicazione della legge di un'altra giurisdizione.

Le parti cercheranno di risolvere attraverso negoziati eventuali controversie, rivendicazioni o dispute derivanti o relativi a questi Termini e condizioni o alla loro validità. Se i negoziati non portano alcun risultato, la controversia, la rivendicazione o la disputa viene sottoposta alla mediazione di una terza parte a condizioni accettabili da entrambe le parti. Se la mediazione non risolve la rivendicazione, la controversia o la disputa, su richiesta scritta di una delle due parti, la rivendicazione, la controversia o la disputa vengono sottoposte ad arbitrato. Tale arbitrato avrà luogo nella giurisdizione dalla quale avviene la fornitura dei Prodotti o dei Servizi, avrà luogo in lingua inglese, e verrà condotto in accordo alle norme di arbitrato elaborate dalla Commissione delle Nazioni Unite per il diritto commerciale internazionale in essere. Viene effettuata una trascrizione e un resoconto delle deliberazioni. Qualsiasi offerta deve essere per iscritto e dettagliata, deve contenere gli accertamenti di fatto e le conclusioni a supporto dell'offerta. La volontà della maggioranza degli arbitri costituisce la decisione degli arbitri stessi ed è vincolante, anche se una delle parti si rifiuta o comunque non partecipa all'arbitrato. Gli arbitri decidono sul recupero dei costi di arbitrato, con l'eccezione delle spese legali e peritali.

18. Altri termini e condizioni

Tutte le comunicazioni da ognuna delle due parti saranno scritte. Le comunicazioni saranno inviate via internet, tramite corriere espresso o per posta certificata, con ricevuta di ritorno. Tutte le comunicazioni saranno valide dal loro ricevimento.

Il rapporto commerciale della Charles River con il Cliente è quello di un operatore indipendente; non si tratta di una partnership, di una joint venture, di un rapporto di dipendenza, di rappresentanza o di qualsiasi altro tipo. Questi Termini e condizioni, oltre che i diritti e gli obblighi seguenti, non possono essere assegnati o trasferiti da nessuna delle due parti senza il consenso scritto dell'altra.

Questi Termini e condizioni, insieme all'Allegato, costituiscono l'intero accordo e contratto tra le parti e sostituiscono qualsiasi precedente dichiarazione, trattativa, documento, accordo e intesa, orale o per iscritto, in relazione all'oggetto indicato.

Nel caso che una disposizione contenuta in questi Termini e condizioni venga ritenuta non valida, illegale o non applicabile in una qualunque circostanza, la validità, la legalità e l'applicabilità delle rimanenti disposizioni non vengono in alcun modo influenzate e tutti gli altri termini e condizioni continueranno ad essere pienamente validi ed efficaci.

19. Proprietà intellettuale

Charles River® e Charles River Laboratories® sono marchi registrati di Charles River Laboratories, Inc. VAF/Plus™, VAF/Elite™, BlastoKit®, CD™, CD-1™, CFW™, Gnoto-safe™, SHO™, THE POUND MOUSE™, Multiplexed Fluorometric ImmunoAssay™ (MFIA™), iCRYO™, EZ-SPD™, Laboratory Testing Management™ e MAX-BAX™ sono marchi registrati di Charles River Laboratories, Inc. CDF™, CF-1™, EAD™, PRIA™, Sew Easy™, ICM™ e LTM™ sono marchi di Charles River Laboratories, Inc. SourceSM è un marchio di Charles River Laboratories, Inc. Sprague Dawley® è un marchio registrato di Harlan Sprague Dawley, Inc., Indianapolis, IN. SD™ è un marchio di Harlan Sprague Dawley. Fox Chase SCID™ è un marchio registrato di Fox Chase Cancer Center. Fox Chase CB17™ è un marchio di Fox Chase Cancer Center. HydroGel™ è un marchio di ClearH2O™. Immortomouse® è un marchio registrato di Ludwig Institute for Cancer Research. TARGATTM™ è un marchio di Applied StemCell. L'analisi della reazione a catena della polimerasi (PCR) viene effettuata in applicazione degli accordi di licenza con Roche Molecular Systems, Inc. e The Perkin-Elmer Corporation. L'analisi microsatellitare viene effettuata in applicazione degli accordi di licenza con Marshfield Clinic. Purina #5008 è un marchio di Nestle Purina Petcare Company. Research Diets è un marchio di BioDAQ.

genOway® è un marchio registrato di genOway SA, Lyon, Francia. OpenArray® è un marchio registrato di Biotrove, Inc. RODAC™ è un marchio di Becton, Dickinson and Company. TaqMan® è un marchio registrato di Roche Molecular Systems, Inc. © Charles River Laboratories, Inc., 2015.